

Принципы описания эпического слова в древнеисландских поэтических памятниках (на примере лексемы *badmr* 'дерево')

Эпическое слово описывается при помощи стандартной схемы, разработанной в процессе тезаурусного описания русского фольклорного слова¹ и адаптированной к эддическому материалу². Структура репрезентированной в указанных исследованиях словарной статьи включает комплекс параметров, объединяемых в несколько блоков – фономорфологический (1-2), текстовой (3-5), экстралингвистический (6), грамматический (7), этимологический (8), деривационный (9-16), семантический (17-21), синтаксический (22-29), поэтический (30-31), и аккумулирует различные аспекты функционирования лексемы в определённом контексте.

Структура словарной статьи позволяет с максимальной полнотой учесть различную информацию об интересующем слове. Схема описания содержит следующие пункты:

- 1) Заголовочное слово;
- 2) Фонетические / морфологические варианты;
- 3) Контексты:
 - а) в мифологических песнях;
 - б) в героических песнях;
 - в) в заговорах;
- 4) Количество словоупотреблений:
 - а) в мифологических песнях;
 - б) в героических песнях;
 - в) в заговорах;
- 5) Толкование;
- 6) Денотат;
- 7) Грамматическая информация:
 - тип основы;
 - род;
 - число;
 - падеж (+ модель управления);
- 8) Этимология;
- 9) Словообразование;

¹ Никитина С.Е. О многозначности, диффузии значений и синонимии в тезаурусе языка фольклора // Облик слова. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелева. М., 1997, 360-373

² Топорова Т.В. Принципы описания эпического слова: концепт горы в «Старшей Эдде». М., Академия гуманитарных исследований, 2006

- 10) Словосложение в мифологических контекстах:
 - а) в качестве первого элемента композита;
 - б) в качестве второго элемента композита;
- 11) Количество словоупотреблений в мифологических контекстах:
 - а) в качестве первого элемента композита;
 - б) в качестве второго элемента композита;
- 12) Словосложение в героических песнях:
 - а) в качестве первого элемента композита;
 - б) в качестве второго элемента композита
- 13) Количество словоупотреблений в героических песнях:
 - а) в качестве первого элемента композита;
 - б) в качестве второго элемента композита;
- 14) Грамматика сложных слов с т.з. второго компонента:
 - а) в мифологических песнях;
 - б) в героических песнях;
 - в) в заговорах;
- 15) Морфологические модели композитов:
 - а) в мифологических песнях;
 - б) в героических песнях;
 - в) в заговорах;
- 16) Семантика композитов:
 - а) в мифологических песнях;
 - б) в героических песнях;
 - в) в заговорах;
- 17) Синонимы;
- 18) Антонимы;
- 19) Гиперонимы;
- 20) Гипонимы;
- 21) Ассоциативный комплекс:
 - а) с существительными;
 - б) с глаголами;
- 22) **badmr** 'дерево' - субъект;
- 23) **badmr** 'дерево' - объект;
- 24) Поссессоры **badmr** 'дерево';
- 25) **badmr** 'дерево' - локус;

- 26) *baðmr* 'дерево' - направление, цель;
- 27) *baðmr* 'дерево' - инструмент;
- 28) Атрибуты *baðmr* 'дерево';
- 29) Предикаты *baðmr* 'дерево'
- 30) Сравнение, параллелизм;
- 31) Звуковая игра (звуковые повторы; аллитерация)

Пример описания *baðmr* 'дерево'

1) **Ваðmr** 'дерево';

2) -;

3а) Asc veit ec standa, heitir Yggdrasill, // hár *baðmr*, ausinn hvítaauri (Vsp. 19) «Ясень, я знаю, стоит, называется Иггдрасиль, // высокое *дерево*, политое белой влагой»*; Veit hon Heimdalar hlióð um fólgtit // undir heiðvonum helgom *baðmi* (Vsp. 27) «Знает она, что слух Хеймдаля³ спрятан // под привыкшем к ясному небу священным *деревом*»*; Ór Ymis holdi var iorð um scorið, // ... biorg ór beinom, *baðmr* ór hári (Grm. 40) «Из Имира плоти была земля создана, // ... горы – из костей, *дерево* – из волоса»*;

3б) á berki scal þær rísta oc á *baðmi* viðar, // þeim er lúta austr limar (Sd. 11) «на коре нужно их (= руны) вырезать и на *дереве* леса, // которое наклоняет на восток ветки»*;

4а) 3;

4б) 1;

5) “m. *baum*” [Kuhn 1968, 23]; “m. *tree*” [La Farge, Tucker 1992, 17]; “a *tree*, only used in poetry, never in prose or common language; it seems prop. to be used of *the branches of a tree* (in flower)” [Cleasby, Vigfusson 1957, 49-50];

6) *дерево*; в мифологических песнях служит для обозначения мирового древа ясеня Иггдрасиля, в Sd. 11 имеет отношение к магии (на нем вырезают «руны ветвей»);

7) –а- основа м. р. ед. ч. им. пад.: Asc veit ec standa, heitir Yggdrasill, // hár *baðmr* (Vsp. 19) «Ясень, я знаю, стоит, называется Иггдрасиль, // высокое *дерево*»*; Ór Ymis holdi var iorð um scorið, // ... *baðmr* ór hári (Grm. 40) «Из Имира плоти была земля создана, // ... *дерево* – из волоса»*; дат. пад.: ... Heimdalar hlióð um fólgtit // undir heiðvonum helgom *baðmi* (Vsp. 27) «Знает она, что слух Хеймдаля⁴ спрятан // под привыкшем к ясному небу священным *деревом*»*; á berki scal þær rísta oc á *baðmi* viðar ... (Sd. 11) «на коре нужно их (= руны) вырезать и на *дереве* леса ...»*;

³ То есть рог Хеймдаля, провозглашающий начало «гибели богов».

⁴ То есть рог Хеймдаля, провозглашающий начало «гибели богов».

8) “др.-исл. **baðmr 1** ‘дерево’, гот. *bagms*, др.-англ. *beam*, др.-фриз. *bām*, др.-сакс. *bōm*, д.-в.-н. *boum* [Vries 1977, 22];

9) -;

10a) -;

10б) др.-исл. **hróðr-baðmr** ‘славы дерево’ < др.-исл. *hróðr* ‘слава’ & др.-исл. *baðmr* ‘дерево’ [Kuhn 1968, 101]: *Höðr berr hávan hróðrbaðm þinig; // hann man Baldri at bana verða* (Bdr. 9) «Хёд несет высокое *славы дерево*⁵ туда; // оно должно стать Бальдру убийцей»;

11a) -;

11б) 1;

12-13) -;

14a) вин. пад. ед.ч.;

14б) -;

15a) subst.+ *baðmr*: *hróðr-baðmr* ‘славы дерево’;

15б) -;

16a) **слава + дерево**: *hróðr-baðmr* ‘славы дерево’;

16б) -;

17) -;

18) -;

19) *baðmr* ‘дерево’ – *börçr* ‘кора’ (целое – часть), ср.: *á berki scal þær rísta oc á baðmi víðar ...* (Sd. 11) «на коре нужно их (= руны) вырезать и на *дереве* леса ...»*;

20) -;

21a) **дерево – высокий**: *Asc veit ec standa, heitir Yggdrasil, // hár baðmr* (Vsp. 19) «Ясень, я знаю, стоит, называется Иггдрасиль, // высокое *дерево*»*; *Höðr berr hávan hróðrbaðm þinig* (Bdr. 9) «Хёд несет *высокое славы дерево* туда»*;

22) см. п. 7 ед. ч. им. пад.;

23) -;

24) посессоры:

Хёд: *Höðr berr hávan hróðrbaðm þinig* (Bdr. 9) «Хёд несет *высокое дерево* туда»*;

25) ср. ед. ч. дат. пад.: *rísta ... á baðmi víðar* (Sd. 11) «вырезать ... на *дереве* леса»*; *hlióð um fólgit // undir ... baðmi* (Vsp. 27) «рог спрятан // под ... *деревом*»*;

26-27) -;

28) атрибуты:

высокий: см. п. 21a;

⁵ Имеется в виду побег омелы, послуживший причиной гибели Бальдра.

священный: Veit hon Heimdalar hlióð um fólgit // undir heiðvonom *helgom baðmi* (Vsp. 27) «Знает она, что слух Хеймдаля спрятан // под привыкшем к ясному небу *священным деревом*»*;

привыкший к ясному небу: см. *heiðvonom* в Vsp. 27;

29) предикаты как с у б ъ е к т а :

стоять: Asc veit ec *standa*, heitir Yggdrasill, // *hár baðmr* (Vsp. 19) «Ясень, я знаю, *стоит*, называется Иггдрасиль, // *высокое дерево*»*;

быть созданным: Ór Ymis holdi var iorð um *scopið*, // ... *baðmr* ór hári (Grm. 40) «Из Имира плоти была земля *создана*, // ... *дерево* – из волоса»*;

быть политым: Asc veit ec *standa*, heitir Yggdrasill, // *hár baðmr*, *ausinn hvítaauri* (Vsp. 19) «Ясень, я знаю, *стоит*, называется Иггдрасиль, // *высокое дерево*, *политое* белой влагой»*;

убивать: Höðr berr hávan *hróðrbaðm* þinig; / hann man Baldri at *bana verða* (Bdr. 9) «Хёд несет *высокое славы дерево* туда; // оно должно *стать* Бальдру *убийцей*»;

предикаты как о б ъ е к т а :

нести: Höðr *berr hávan hróðrbaðm* þinig (Bdr. 9) «Хёд *несет* *высокое славы дерево* туда»*;

предикаты как л о к у с а :

прятать: ... Heimdalar hlióð um fólgit // undir heiðvonom *helgom baðmi* (Vsp. 27) «Знает она, что слух Хеймдаля *спрятан* // под привыкшем к ясному небу *священным деревом*»*;

вырезать: á berki scal þær *rísta* oc á *baðmi* víðar ... (Sd. 11) «на коре нужно их (= руны) *вырезать* и на *дереве* леса ...»*;

30) -;

31) аллитерация: ... **h**iorg ór **h**einom, **h**aðmr ór hári (Grm. 40) «Из Имира плоти была земля *создана*, // ... горы – из костей, *дерево* – из волоса»*; á **h**erki scal þær *rísta* oc á **h**aðmi víðar ... (Sd. 11) «на коре нужно их (= руны) *вырезать* и на *дереве* леса ...»*;

AB-AB: Höðr berr hávan *hróðrbaðm* þinig; // hann man **B**aldri at **b**ana verða (Bdr. 9) «Хёд несет *высокое славы дерево*⁶ туда; // оно должно *стать* Бальдру *убийцей*»;

комментарий: др.-исл. *baðmr* ‘дерево’ употребляется в «Старшей Эдде» 4 раза (3 – в мифологическом, 1 – в героическом цикле) только в **ед. ч.** (дважды в **им. пад.** в функции с у б ъ е к т а и дважды в **дат. пад.** в функции л о к у с а (*прятать под деревом*, *вырезать на дереве*)), поскольку в *мифологических* песнях он кодирует уникальный объект – мировое древо ясень Иггдрасиль, именно поэтому его атрибуты либо воплощают идеальный для

⁶ Имеется в виду побег омелы, послуживший причиной гибели Бальдра.

мифопоэтической модели признак (*высокий*), либо имеют отношение к сфере сакрального (*священный, привыкший к ясному небу, славный*)⁷, а предикаты – главное действие (*стоять*), гарантирующее вертикальность *axis mundi* и, следовательно, стабильность космоса; в героических песнях др.-исл. *baðmr* ‘дерево’ используется в магическом контексте: речь идет о вырезании на дереве «рун ветвей»; др.-исл. *baðmr* ‘дерево’ фигурирует в нескольких мифологемах (*мировое древо; происхождение из волос первочеловека Имира*) и сюжетах (об убийстве при помощи «дерева славы») сына Одина Бальдра); зафиксирован в качестве второго элемента композита (др.-исл. *hróðr-baðmr* ‘славы дерево’, наименование омелы, орудия убийства Бальдра).

⁷ О сакральности дерева (др.-исл. *baðmr*) свидетельствует и покрывающая его белая влага - *aurr* в Vsp. 19, которая, по мнению Яна де Фриса, представляет собой светлую блестящую жидкость, животворящий сок, орошающий землю [Vries 1957, I, 381].